

## НАУЧНО-НАСТАВНОМ ВИЈЕЋУ ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА И СЕНАТУ УНИВЕРЗИТЕТА У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

**Предмет:** Извештај Комисије о пријављеним кандидатима за избор у академско звање доцента или ванредног професора, ужа научна област Специфични језици (Германистика).

Одлуком Наставно-научног већа Филозофског факултета у Палама, Универзитета у Источном Сарајеву, број 254/24 од 06.02.2024. године, именовани смо у Комисију за разматрање конкурсног материјала и писање извештаја по конкурс, објављеном у дневном листу “Глас Српске“ од 6.12. 2023. године, за избор у академско звање **доцента или ванредног професора**, ужа научна област **Специфични језици (Германистика)**

### ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

<i>Састав комисије (име и презиме, звање, датум избора, научно/умјетничко поље, ужа научна област/ужа умјетничка област и назив матичне установе у којој је члан комисије запослен и евентуално еквивалент научног/умјетничког поља и уже научне области/уже умјетничке области према Правилнику о научним и умјетничким областима, пољима и ужима областима)</i>
1. Проф. др Ружица Зељко-Зубац, предсједник Научна област: Хуманистичке науке Научно поље: Језици и књижевност Ужа научна област: Германистика Датум избора у звање: 24.11.2020. године Филозофски факултет Свеучилиште у Мостару
2. Проф. др Миланка Бабић, члан Научна област: Хуманистичке науке Научно поље: Језици и књижевност Ужа научна област: Специфични језици (Србистика) Датум избора у звање: 24.6.2016. године Филозофски факултет Универзитет у Источном Сарајеву
3. Проф. Др Сенка Маринчић, члан Научна област: Хуманистичке науке Научно поље: Језици и књижевност Ужа научна област: Германистика Датум избора у звање: 22.07.2020. године Филозофски факултет Свеучилиште у Мостару

На наведени конкурс пријавио/ло се **један (1)** кандидат/а:

1. др Младен (Драго) Папаз

2<sup>1</sup>. \_\_\_\_\_

На основу прегледа конкурсне документације, а поштујући Закон о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20), Правилник о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број: 69/23), Статут Универзитета у Источном Сарајеву и Правилник о поступку избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву, Комисија за сачињавање извјештаја о пријављеним кандидатима за избор у звање доцента или ванредног професора за ужу научну област/ужу умјетничку област Специфични језици (Германистика), Научно-наставном вијећу/Умјетничко-научно-наставном вијећу Филозофског факултета и Сенату Универзитета у Источном Сарајеву подноси:

**ИЗВЈЕШТАЈ**  
**О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ**  
**ДОЦЕНТА ИЛИ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА ЗА УЖУ НАУЧНУ**  
**ОБЛАСТ СПЕЦИФИЧНИ ЈЕЗИЦИ (ГЕРМАНИСТИКА)**

<b>I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ</b>
<b>Број и датум одлуке Сената Универзитета о расписивању конкурса</b>
Сенат Универзитета у Источном Сарајеву, број одлуке: 01-С-351-LVIII/23 од 30. 11. 2023. године
<b>Дневни лист у којем је објављен конкурс са датумом објаве</b>
Дневне новине „Глас Српске“, 6. 12. 2023. године
<b>Број кандидата који се бира</b>
Један (1)
<b>Звање и назив уже научне области/уже умјетничке области</b>
Доцент или ванредни професор за ужу научну област Специфични језици (Германистика)
<b>Број пријављених кандидата</b>
Један (1)
<b>Број кандидата који су доставили благовремене, уредне и потупуне пријаве</b>
Један (1)
<b>Кандидати који су доставили благовремене, уредне и потупуне пријаве (чије су пријаве узете у разматрање)</b>
Један (1)
<b>Број кандидата који нису доставили благовремене, уредне и потупуне пријаве</b>
-
<b>Кандидати који нису доставили благовремене, уредне и потупуне пријаве (са назнаком разлога неразматрања пријаве)</b>
-

<sup>1</sup> Навести све пријављене кандидате (име, име једног родитеља, презиме).

<b>II ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА<sup>2</sup></b>
<b>ПРВИ КАНДИДАТ</b>
<b>1. ОСНОВНИ БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ</b>
Име (име једног родитеља) и презиме
Младен (Драго) Папаз
Датум и мјесто рођења
21. 03. 1983, Сарајево-Центар, БиХ
Претходна запослења (назив послодавца и назив радног мјеста)
- Основна школа "Свети Сава" у Источном Новом Сарајеву, - Основна школа "Јован Дучић" у Источној Илици, Средњошколски центар "Пале", - Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, од 11.02.2010. год. до данас
Чланства у научним и стручним организацијама или удружењима
<b>2. СТРУЧНА БИОГРАФИЈА, ДИПЛОМЕ И ЗВАЊА</b>
<b>Основне студије/студије првог циклуса</b>
Назив институције, година уписа и завршетка
Универзитет у Бањој Луци, Филозофски факултет у Бањој Луци, 2005-2009.
Назив студијског програма
Њемачки језик и књижевност
Стечено звање
Професор њемачког језика и књижевности
Просјечна оцјена током студија <sup>3</sup>
Просјечна оцјена: 8,04
<b>Постдипломске студије/студије другог циклуса/интегрисане студије</b>
Назив институције, година уписа и завршетка
Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет Пале 2010. - 2013.
Назив студијског програма
Магистарски студиј из области Лингвистике
Стечено звање
Магистар лингвистичких наука
Просјечна оцјена током студија <sup>3</sup>
Просјечна оцјена: 9,80.
Наслов магистарског/мастер рада/завршног рада
<i>Употреба модланих глагола у њемачком и српском језику данас</i>
Ужа научна област/ужа умјетничка област
Специфични језици (Германистика)
<b>Докторат/студије трећег циклуса</b>
Назив институције ( <i>са назнаком да ли је иста акредитована</i> ), година уписа и завршетка
Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет Пале 22. 09. 2014 (Одлука о

<sup>2</sup> Уносе се подаци само за кандидате који су доставили благовремене, уредне и потпуне пријаве тј. за кандидате чије су пријаве узете у разматрање.

<sup>3</sup> Просјечна оцјена током основних студија/првог циклуса студија, другог циклуса студија и интегрисаног студија, наводи се за кандидате који се бирају у звање асистента, звање вишег асистента, лектора и за наставника страног језика и вјештина.

подобности теме и кандидата). – 21.12. 2019.
Назив студијског програма
Филологија (2013.– 2018.године)
Стечено звање
Доктор лингвистичких наука
Наслов докторске дисертације
<i>Лексичко изражавање епистемичке модалности у српском и њемачком језику</i>
Ужа научна област/ужа умјетничка област
Специфични језици (Германистика)
<b>Претходни избори у наставничка и сарадничка звања (звање, период и институција)<sup>4</sup></b>
1. Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, асистент, од 11. 02. 2010. године (изборни период: четири године) – Одлука бр. 01-С-23-XXX/10 од 11. 02. 2010. године 2. Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, виши асистент, од 25. 04. 2014. године (изборни период: пет година) – Одлука бр. 01-С-124-XXVIII/14 од 25. 04. 2014. године 3. Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, доцент, од 09.04. 2019. године (изборни период: пет година) – Одлука бр. 01-С-93-LXIII/14 од 09. 04. 2019. године
<b>За. НАУЧНА/УМЈЕТНИЧКА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА<sup>5</sup></b>
<i>За кандидате који се бирају по условима прописаним Законом о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20)<sup>6</sup></i>
<b>Резултати остварени прије посљедњег избора/реизбора</b>
<b>Резултати остварени после посљедњег избора/реизбора<sup>7</sup></b>
<b>Обавезни услови<sup>8</sup></b>
Научни радови објављени у истакнутом научном часопису међународног значаја са рецензијом <sup>9</sup>
1.
2.

<sup>4</sup> Навести све претходне изборе у звања.

<sup>5</sup> За навођење научних радова, монографија и универзитетских уџбеника користити Ванкуверски или АРА систем.

<sup>6</sup> Одредбе Закона о високом образовању образовању („Службени гласник Републике Српске“ број: 67/20) се примјењују на лица која се први пут бирају на Универзитету, лица која су бирана у звања и која су до ступања раније важећег Правилника о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 2/22) провела мање од једне половине изборног периода, као и лица која не користе право на избор по условима Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20).

<sup>7</sup> Уносе се подаци и за кандидате који се први пут бирају: у звање доцента, наставника страног језика и вјештина и у сарадничка звања (ако су кандидати за избор у сарадничка звања приложили доказе о тим резултатима).

<sup>8</sup> Навести остварене резултате у складу са условима за избор у одговарајуће звање према Закону о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) и Правилнику о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 69/23).

<sup>9</sup> Према Правилнику о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 69/23).

3.
Научни радови објављени у научном часопису међународног значаја или научном скупу међународног значаја са рецензијом <sup>8</sup>
Научни радови објављени у научним часописима или зборницима са рецензијом <sup>8</sup>
Објављене научне монографије или универзитетски уџбеници (са ISBN бројем) <sup>8</sup>
1.
Цитираност научних радова <sup>10</sup>
1.
2.
3.
4.
5.
Приступно предавање <sup>11</sup>
Позитивна оцјена од високошколске установе или позитивна оцјена педагошког рада у студентским анкетама током цјелокупног претходног изборног периода
Менторство и/или чланство у комисијама за одбрану мастер или магистарског рада или докторске дисертације
Чланство у комисијама:
Репрезентативне референце у умјетничком пољу по категоријама (само у поступцима избора у умјетничко-наставна звања) <sup>12</sup>
1.
2.
3.
Менторство на завршним радовима на свим нивоима студијама, односно репрезентативне референце у умјетничкој области за коју се бира уколико студијским програмом није омогућено да наставник буде биран за руководиоца завршног рада – (само у поступцима избора у умјетничко-наставна звања) <sup>11</sup>
1.
2.
3.

<sup>10</sup> Само за избор у звање редовног професора у складу са чланом 81. став 3. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) и чланом 9. став 1. тачка 3. и чланом 37. Правилника о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 69/23).

<sup>11</sup> Кандидат за избор у наставно звање, који раније није изводио наставу у високошколским установама, дужан је да пред комисијом за сачињавање извјештаја о пријављеним кандидатима, одржи предавање из наставног предмета уже научне области/уже умјетничке области за коју је конкурисао, на тему коју одреди комисија.

<sup>12</sup> Навести остварене резултате у складу са условима за избор у одговарајуће звање према Закону о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) и Правилнику о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 69/23).

Остварена међународна сарадња са другим универзитетима и релевантним институцијама у области високог образовања, културе и умјетности ( <i>само у поступцима избора у умјетничко-наставна звања</i> ) <sup>11</sup>
1. 2. 3.
Умјетничка остварења на колективним презентацијама, јавно представљени облици умјетничког стваралаштва ( <i>само у поступцима избора у умјетничко-сарадничка звања, осим у звање асистента</i> )
<b>Допунски услови</b> <sup>13</sup>
Стручно професионални допринос
1. 2. 3.
Допринос академској и широј заједници
1. 2. 3.
Сарадња са другим високошколским установама, научноистраживачким, односно институцијама културе и умјетности у земљи и иностранству
1. 2. 3.
<b>4а. ОСТАЛИ РЕЛЕВАТНИ ПОСТИГНУТИ РЕЗУЛТАТИ</b>
<b>Остали релевантни резултати постигнути прије посљедњег избора/реизбора</b>
<b>Остали релевантни резултати постигнути после посљедњег избора/реизбора</b> <sup>14</sup>
<i>Навести све друге релевантне активности које нису предвиђене у обавезним и допунским условима за избор у звање</i>
<b>3б. НАУЧНА/УМЈЕТНИЧКА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА</b> <sup>15</sup>
<i>За кандидате који се бирају по условима прописаним Законом о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20)<sup>16</sup></i>

<sup>13</sup> Навести остварене резултате у складу са чланом 80. став 2. и чланом 81. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) и Правилником о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 69/23).

<sup>14</sup> Уносе се подаци и за кандидате који се први пут бирају: у звање доцента, наставника страног језика и вјештина и у сарадничка звања (ако су кандидати за избор у сарадничка звања приложили доказе о тим резултатима).

<sup>15</sup> За навођење научних радова, научних књига, монографија и универзитетских уџбеника користити Ванкуверски или АРА систем.

<sup>16</sup> Лица која су бирања у звања и која су до ступања раније важећег Правилника о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 2/22) провела више од једне половине изборног периода имају право на избор по условима раније важећег Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20).

### Резултати остварени прије посљедњег избора/реизбора

1. М. Папаз (2012): *Разлике између коњунктива I и модалних глагола у квотативној употреби у њемачком језику*, у: Радови Филозофског факултета бр. 14, књ. I, Пале: Филозофски факултет, стр. 440-452.
2. М. Папаз (2013): *Могућност епистемичке употребе модалног глагола wollen у коњунктиву I*, у: Зборник радова са научног скупа, Наука и традиција књ. 7, том 1, Пале: Филозофски факултет, стр. 210-218.
3. М. Папаз (2013): *Разлике у употреби модалних глагола у упутствима за употребу лијекова у српском и њемачком језику*, у: Радови Филозофског факултета бр. 15, књ. II, Пале: Филозофски факултет, стр. 249-263.
4. М. Папаз (2014): *Имперцептивна перцепција модалног глагола требати у српском језику и поређење са кореспондентом sollen у њемачком језику на примјерима новинских извјештаја*, у: Зборник радова са научног скупа, Наука и глобализација, књ. 8, том 1, Пале: Филозофски факултет, стр. 411-423.
5. М. Папаз (2014): *О еквивалентности модалних глагола sollen/требати у савременом српском и њемачком језику*, у: Филолог бр. 9, Бања Лука: Филолошки факултет, стр. 92-105.
6. М. Папаз (2014): *Семантичке разлике при употреби допуне у инфинитиву и да-конструкције уз модалне глаголе и њихово поређење са еквивалентима у њемачком језику*, у: Радови Филозофског факултета бр. 16, књ. 1/1, Пале: Филозофски факултет, стр. 305-324.
7. М. Папаз (2014): *Почетна тачка као одредница модалности код Дивалдове*, у: Радови Филозофског факултета бр. 16, књ. 1/2, Пале: Филозофски факултет, стр. 891-896.
8. М. Папаз (2015): *Глаголске алолексе у служби модалних партикула и њихови еквиваленти у њемачком језику*, у: Зборник радова са научног скупа, Наука и слобода књ. 9, том 1/1, Пале: Филозофски факултет, 445.-459.
9. М. Папаз (2018): *Привидно именовање извора информације у новинским извјештајима на српском и њемачком језику*, у: Филолог бр. 17, Бања Лука: Филолошки факултет, стр. 267-284.
10. М. Папаз (2018): *Имперцептивна употреба глагола heißen, es и gelten als у новинским извјештајима на њемачком и српском језику и функционално еквивалентних конструкција на српском језику*, у: Српски језик: статус, систем, употреба-Зборник у част проф. Милошу Ковачевићу, Крагујевац: ФИЛУМ, стр.: 757-768

### Научни радови објављени у научним часописима и зборницима са рецензијом послје посљедњег избора/реизбора

1. М. Папаз и Р. Зељко-Зубац (2020): *Контрастивна анализа именица са индиректним епистемичким значењем*. Српски језик XXV. Београд. Филолошки факултет, стр. 397-413. (Категорија часописа M23, <https://doi.org/10.18485/sj.2020.25.1.27>)

Предмет овог рада јесу именице са индиректним епистемичким значењем које се користе у пропагандне сврхе у процесу извјештавања. Новинар користи поменуте именице у новинским извјештајима с циљем а) увјеравања реципијента у истинитост пропозитивног садржаја или б) дистанцирања од истинитости пропозитивног садржаја. У овом раду аутор контрастивном методом указује на сличности и разлике при употреби именица са индиректним епистемичким значењем у новинским извјештајима на српском и њемачком језику. Ова скупина именица јавља се у српском и њемачком језику са идентичним илокутивним функцијама (*саопштења с оградом/тердња*) и једино се разликује по френкветности јављања појединих чланова и морфо-синтаксичкој реализацији у новинским извјештајима. За разлику од глагола из поменуте скупине, који пресупонирају пропозициони садржај као аргумент и примарни модални извор, уз девербативне именице модални извор је редувантна информација, која се губи номинализацијом глаголске основе, док се пропозитивни садржај јављају уз поменуте именице, у оба језика, у виду *да-реченице* у функцији атрибута.

2. **М. Папаз** и Р. Зељко-Зубац (2020): *Контрастивна анализа ауторских дидаскалија у новинским извјештајима*. Липар бр.71, XX, Крагујевац. Универзитет у Крагујевцу. стр. 29-47 (<https://doi.ub.kg.ac.rs/doi/casopisi/lipar/71>)

Предмет овога рада јесте начин преношења туђег говора и идентификација примарног извора информације у новинским извјештајима. Новинар у процесу саопштавања користи најчешће тзв. ауторске дидаскалије како би истакао примарни извор информације и указао на своју посредничку улогу у процесу саопштавања. Основна функција наведених ауторских дидаскалија, које садрже новинареве ријечи, јесте указивање на туђи говор, именовање и идентификација извора модалности, с циљем да се садржај пропозиције прикаже као вјеродостојан, те да се укаже на висок степен аутентичности саопштења. Овакав модел идентификације извора модалности конотира професионално, објективно и неутрално саопштење. У овом раду аутор контрастивном методом описује поменуте синтаксичке конструкције и истовремено указује на сличности и разлике у српском и њемачком језику.

3. **М. Папаз** (2021): *Модални индикатори саопштавања без предикације*. у: Зборник радова са научног скупа, Наука и стварност, Пале: Филозофски факултет, стр. 535-525. (ISBN 978-99976-45-21-0)

Предмет овога рада јесте начин преношења туђег говора и идентификација примарног извора информације у новинским извјештајима. Новинар у процесу саопштавања користи најчешће тзв. ауторске дидаскалије како би истакао примарни извор информације и указао на своју посредничку улогу у процесу саопштавања. Основна функција наведених ауторских дидаскалија, које садрже новинареве ријечи, јесте указивање на туђи говор, именовање и идентификација извора модалности, с циљем да се садржај пропозиције прикаже као вјеродостојан, те да се укаже на висок степен аутентичности саопштења. Овакав модел идентификације извора модалности конотира професионално, објективно и неутрално саопштење. У овом раду аутор контрастивном методом описује поменуте синтаксичке конструкције и истовремено указује на сличности и разлике у српском и њемачком језику.



4. **М. Папаз** (2023): *Лексеме у илокутивној функцији тврдње у новинским извјештајима на српском и њемачком језику*. Српски језик XXVIII. Београд. Филолошки факултет, стр. 171.-189. (Категорија часописа М23, <https://doi.org/10.18485/sj.2023.28.1.9>)

Предмет овог рада јесу лексеме које се јављају у илокутивној функцији тврдње у новинским извјештајима. Поменуте лексеме користе се у новинским извјештајима као прагматичко средство у сврху модификације исказа и изражавања сигурности и истицање ставова и мишљења, с циљем да се утичне на јавно мњење и пропозитивни садржај прикаже као вјеродостојан и истинит. У овом раду аутор контрастивном методом указује на сличности и разлике при употреби лексема (глагола из скупине верба диценди, именица, придјева, прилога и модалних партикула) које исказују илокутивну функцију тврдње у новинским извјештајима на српском и њемачком језику.

5. **М. Папаз** (2023): *Контрастивна анализа именица са директним епистемичким значењем у новинским извјештајима на српском и њемачком језику*. Наслеђе, бр. 55. Крагујевац: Филолошко-умјетничку факултет, стр. 51-65. (Категорија часописа М23, doi: 10.46793/NasKg2355.051P)

Предмет овог рада јесу именице са директним епистемичким значењем које се користе у пропагандне сврхе у процесу извјештавања. Новинар користи поменуте именице у новинским извјештајима с циљем а) увјеравања реципијента у истинитост пропозитивног садржаја или б) дистанцирања од истинитости пропозитивног садржаја. Приликом исказивања директне епистемичке модалности новинару стоји на располагању спектар модалних значења којим се исказују различити степени одговорности за пласиране информативне садржаје (висок степен одговорности → низак степен одговорности) који се заснивају на различитим илокутивним функцијама. У овом раду аутор контрастивном методом указује на сличности и разлике при употреби именица са директним епистемичким значењем у новинским извјештајима на српском и њемачком језику.

#### **Објављене књиге (научне књиге, монографије или универзитетски уџбеник) или патент<sup>17</sup> послје последњег избора/реизбора**

1. **Папаз, М.** (2023). *Модални глаголи у контрасту*, Пале: Dis Company. (ISBN 978-99976-809-1-4)

Монографија *Модални глаголи у контрасту* подељена је у 13 поглавља. У уводним поглављима објашњени су предмет и циљ истраживања, те методе и инструменти истраживања. Предмет истраживања у овој књизи је употреба модалних глагола у њемачком и српском језику с посебним акценатом на семантику њемачких глагола те епистемичку употребу сваког од њих. Након тога следи поглавље у којем је детаљно представљен корпус на којем је спроведено истраживање. Употреба модалних глагола у њемачком и српском језику истраживана је на основу обимног корпуса различитих врста текстова који је обухватио наративне текстове, новинске извјештаје, рецепте за кување, новинске интервјуе и упутства за лијекове на њемачком и српском језику са циљем доказивања хипотезе да је употреба модалних глагола детерминисана врстом текста. Након представљања корпуса, исцрпно је

<sup>17</sup> Патент се вреднује само за избор у звање ванредног професора.

наведена постојећа литература која се бави овим проблемом и анализирани су различити приступи модалности у савременој научној литератури. У следећем поглављу детаљно су описане синтаксичке и семантичке одлике глагола у њемачком и српском језику са посебним освртом на зависносћу структуру и разлике између модалитетних и модалних глагола али и на разлике у значењу и употреби модалних глагола у њемачком и српском језику, гдје је појединачно за сваки од њих указано на сличности и разлике као и могући начин употребе уз навођење примера. Приликом анализе ексцерпираних примјера предочени су најупечатљивије разлике и сличности између модалних глагола у наведеним језицима у деиктичкој употреби, а затим у недеиктичкој употреби. На крају сваког поглавља обједињени су резултати у виду табеларног прегледа. Анализа наведеног корпуса показала је и потврдили почетну хипотезу да се у истим врстама текста јављају различити модални глаголи у српском и њемачком језику са идентичним функцијама и семантичким задацима, односно да је њихова употреба условљена текстуалним обрасцем. На основу добијених резултата може се видјети зашто модални глаголи представљају проблем за студенте њемачког језика као и за све оне који уче њемачки језик као страни. Посебно често грешке се јављају у преводима у којима је заступљен језички пар њемачки и српски условљено неподударностима у еквиваленцији између модалних глагола у немачком и српском језику, а све у зависности од врсте текста и његове функције. Рад који се пред нама даје изузетан допринос истраживању модалних глагола у њемачком и српском језику, а резултати добијени посматрањем у контрастивном контексту могу послужити свима који се бави њемачким и српским језиком: студентима, преводиоцима и ауторима уџбеника, али и истраживачима из других области који се у свом раду служе текстовима на њемачком језику и српском језику.

Монографија *Модални глаголи у контрасту* доноси потпунија, али умногоме и нова сазнања о категорији глаголске модалности, она посебно употпуњује сазнања о систему модалних глагола у сваком од два конфронтирана језичка система понаособ, и пружи одговоре на нека од питања која србистичка и германистичка литература до сада није дала. А највећи значај ове монографије свакако је у објашњеном саодносу, готово интерпеденцији, текстних врста, односно жанрова и језичких структура (семантичких и морфосинтаксичких). Зато је ова монографија нова и у погледу методолошке изведбе, и може послужити као добар образац контрастивном, али и једнојезичком, испитивању употребе модалних и других непунозначних глагола у готово свим у монографију неукљученим текстним врстама и/или жанровима.

#### **Менторство и/или чланство у комисијама за одбрану мастер или магистарског рада или докторске дисертације послје последњег избора/реизбора**

1. Драгана Миладић, *Der Einfluss der Muttersprache auf das Lernen der deutschen Sprache*, мастер рад одбрањен 22.12. 2020. године у Бањој Луци.
2. Милош Батинић, *Vorfeldfehler in Texten serbischsprachiger Germanistikstudenten*, мастер рад одбрањен 02.03.2022. године у Бањој Луци.
3. Жељана Вујадиновић, *Fehler im deutschen Nebensatz in Übersetzungen von Germanistikstudenten*, мастер рад одбрањен 02.03.2022. године у Бањој Луци.

#### **Међународна сарадња са другим универзитетима и релевантним институцијама у области високог образовања послје последњег избора/реизбора**

Дугогодишњи координатор и контакт особа на Катедри за германистику на

Филозофском факултету Пале за сарадњу са многобројним међународним организацијама, као што су ДААД и Гете Институт.

Ученсик научних скупова (нпр. *Наука и стварност*, Пале 2021. године), као и рецензент међународних тематских зборника, као нпр. *Deutsch in Südosteuropa: Rück- und Ausblicke*, Мостар 2019. године, *Zur Poetik der Zwischenräume und Zwischenzeit*, Бања Лука 2022. године, *Језици и културе у времену и простору 10* (ЈКУВИР 10), Нови Сад 2022. године.

**Умјетничка остварења на колективним презентацијама, јавно представљени облици умјетничког стваралаштва/умјетничких дјела (само у поступцима избора у умјетничко-наставна и сарадничка звања)**

**Признања за успјешно дјеловање у одговарајућој области умјетности (само у поступцима избора у умјетничко-наставна звања)**

**Допринос у подизању наставног и умјетничког кадра (само у поступцима избора у умјетничко-наставно звање редовног професора)**

**Показане наставничке способности/резултати студентске анкете**

Кандидат је изабран на Филозофском факултету у Палама у марту 2010. године у звање асистента за ужу научну област Специфични језици (Германистика), затим у априлу 2014. године у звање вишег асистента за исту научну област, те у априлу 2019. године у звање доцента.

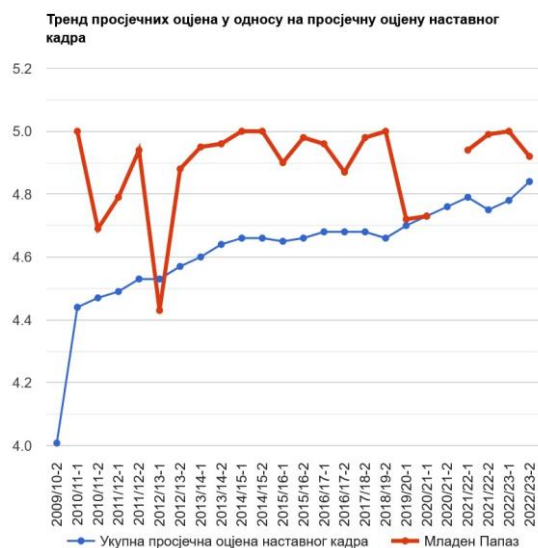
У периоду од 2019. до 2023. године на матичном факултету био је ангажован на три циклуса студија, гдје је на нивоу академске године изводио наставу на сљедећим предметим:

1) студије првог циклуса: Увод у германистичку лингвистику, Морфологија њемачког језика, Морфосинтакса њемачког језика, Синтакса њемачког језика и Лексикологија њемачког језика и Творба њемачког језика, Културна историја њемачког говорног подручја (Њемачка), Културна историја њемачког говорног подручја (Аустрија), Конфронтативна анализа њемачког и српског језика (синтагма), Конфронтативна анализа њемачког и српског језика (речница);

2) студије другог циклуса: Савремена контрастивна истраживања њемачког и српског језика, Језик медија у свјетлу контрастивних истраживања;

3) студије трећег циклуса: Контрастивна лингвистика: српски и њемачки језик.

Кандидат је постигао и високе оцјене на студентским евалуацијама на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву, што илуструје и сљедећи статистички приказ:



#### 46. ОСТАЛИ РЕЛЕВАНТНИ ПОСТИГНУТИ РЕЗУЛТАТИ

##### Остали релевантни резултати постигнути прије посљедњег избора/реизбора

###### Додатне стручне активности:

1. Добитник ДААД (Њемачка агенција за академску размјену) стипендије у 2015. години и студијског боравка на Универзитету у Манхајму (Њемачка) у временском период од два мјесеца.
2. Од 2010. године (до данас) члан Наставно-научног вијећа Филозофског факултета.

##### Остали релевантни резултати постигнути послје посљедњег избора/реизбора

*Навести све друге релевантне резултате који нису претходно наведени*

###### Додатне стручне активности:

1. Од 2021. године руководиоца Катедре за германистику на Филозофском факултету (Одлука бр. 2888/21)
2. Члан испитне комисија за полагање стручних испита наставника, стручних сарадника и васпитача (Одлука бр. 07.32/153-155-14/18 од 16.4.2018).
3. Члан стручног тима за реформу основног васпитања и образовања и средњег образовања и васпитања за стране језике: њемачки језик (Одлука бр. 07.04./61-12-17/19 од 14.02.2020.године)
4. Члан радне групе за реформисање и модернизацију студијских програма филологије на Филозофском факултет Универзитет у Источном Сарајеву (Одлука бр. 635/22 од 28.03.2022.године)
5. Члан испитне комисија за трећи циклус студија Филологије
6. Учесник програма обуке академског наставног особља из области инклузивног образовања у оквиру пројекта „Високо образовање за све“, одржаног 18. и 19.06.2019.године.

*Други кандидат и сваки наредни ако их има (све поновљено као за првог кандидата).*

<b>5. ОЦЈЕНА ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ</b>		
<i>Експлицитно навести у табели да ли кандидати узети у разматрање испуњавају или не испуњавају услове за избор у звање који се на њих примјењују.</i>		
<b>Први кандидат</b>		
Минимални услови за избор у звање <sup>18</sup>	Испуњава/не испуњава	Доказ
<i>Навести кумулативно прописане минималне услове за избор у звање</i>		
Има проведен најмање један изборни период у звању доцента	<b>Испуњава</b>	Одлука за избор у звање доцента за ужу научну област Специфични језици (Германистика) – Одлука бр. 01-С-93-ЛХП/14 од 09. 04. 2019. године
Има најмање пет научних радова из области за коју се бира, објављена у научним часописима и зборницима са рецензијом након избора у звање доцента	<b>Испуњава</b>	Од посљедњег избора у звање, објавио је пет (5) научних радова у научним часописима и зборницима са рецензијом. Од тога три (3) у истакнутим часописима од међународног значаја. (Категорија М23)
Има објављену књигу (научну књигу, монографију или универзитетски уџбеник) након избора у звање доцента	<b>Испуњава</b>	Има објављену научну монографију <i>Модални глаголи у контрасту</i> (2023) (ISBN 978-99976-809-1-4)
Био члан комисије за одбрану магистарског или докторског рада, или има менторство кандидата за степен другог циклуса	<b>Испуњава</b>	Био је члан у три (3) комисије за одбрану мастер радова.
<i>Други кандидат и сваки наредни уколико их има (све поновљено као за првог)</i>		
-		

<sup>18</sup> У зависности у које се звање бира кандидат, навести минимално прописане услове из члана 81, 82, 83. и 90. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) и Правилника о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 69/23) или члана 77, 78. и 87. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20).

## 5. РЕЗУЛТАТ ИНТЕРВЈУА СА КАНДИДАТОМ/ИМА<sup>19</sup>

У складу са чланом 5. тачка 4. Правилника о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву, интервју са јединим пријављеним кандидатом др Младеном Папазом је одржан на Филозофском факултету у Палама у петак 9. 02. 2024. године у периоду од 12 до 13 часова. Интервју је обављен у присуству два члана комисије: проф. др Ружице Зељко-Зубац, председника, те проф. Др Миланке Бабић, члана. Проф др. Сенка Маринчић је у складу са чланом 5. тачка 7. Правилника о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву интервјуу приступила путем електронске апликације.

Комисија је утврдила да је пријава кандидата др Младена Папаза уредна, потпуна и благовремена. Кандидат је у разговору показао озбиљност, висок ниво научних и образовних компетенција, те се представио као изванредан млади научник и универзитески професор. Чланови комисије су закључили да др Младена Папаза испуњава св законске и академске услове за избор у звање ванредног професора за ужу научну област Специфични језици (Германистика).

## III ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ СА ПРИЈЕДЛОГОМ КАНДИДАТА ЗА ИЗБОР

*Приједлог кандидата за избор у академско звање (навести звање, ужу научну област/ужу умјетничку област) са образложењем приједлога комисије. Уколико један или више кандидата задовољавају услове за избор у звање према конкурсима, комисија мора дати образложење о разлозима предлагања конкретних кандидата.*

Увидом у приложени документацију утврђено је да једини пријављени кандидат др Младена Папаза испуњава законом прописане услове за избор у звање ванредног професора за ужу научну област Специфични језици (Германистика). Кандидат:

- а) има проведен један изборни период у звању доцента за ужу научну област Специфични језици (Германистика),
- б) има објављену научну монографију из области за коју се бира,
- в) има пет научних радова објављених у часописима са рецензијом из области за коју се бира.
- г) је био члан у три комисије за оцјену и одбрану мастер радова
- д) посједује одличне наставничке способности што, између осталог, потврђују оцјене студената у анкетама.

**Имајући у виду приложени конкурсни материјал, број и квалитет објављених и презентованих научних радова, наставно искуство, као и укупну научно-истраживачку, образовну и стручну дјелатност, Комисија са задовољством предлаже Научно–наставном вијећу Филозофског факултета Пале и Сенату Универзитета у Источном Сарајеву да се доц. др Младен Папаз изабере у звање ванредног професора за ужу научну област Специфични језици (Германистика).**

<sup>19</sup> Интервју се обавља са кандидатима који испуњавају услове за избор у звање.

**Ч Л А Н О В И К О М И С И Ј Е:**

1. \_\_\_\_\_, председник  
др Ружица Зељко-Зубац, редовни професор,  
Филозофски факултет, Свеучилиште у Мостару, председник
2. \_\_\_\_\_, члан  
др Миланка Бабић, редовни професор,  
Филозофски факултет, Универзитет у Источном Сарајеву,
3. \_\_\_\_\_, члан  
Др Сенка Маринчић, редовни професор,  
Филозофски факултет, Свеучилиште у Мостару,

Мјесто: Источно Сарајево/Мостар

Датум: 09.02.2024. године

**IV ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ**

*Уколико неко од чланова комисије није сагласан са извјештајем дужан је своје издвојено мишљење доставити у писаном облику који чини саставни дио овог извјештаја комисије.*

**Ч Л А Н К О М И С И Ј Е:**

1. \_\_\_\_\_

Мјесто: \_\_\_\_\_

Датум: \_\_\_\_\_

